

# UNICA

**Président**  
Max Hänsli  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel/Fax +41 44 3421066  
mhaensli@rcm.ch



**Secrétaire-Général**  
Jan Essing  
Lente 33  
NL-8251 NT DRONTEN  
Tel.: +31 321 319529  
essing.jan@hetnet.nl

## UNION INTERNATIONALE DU CINÉMA MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA, DE LA TÉLÉVISION ET DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE AUPRÈS DE L'UNESCO

**Vice-Président**  
Jeanne Glass  
Quartier des Eyssauts  
FR-13450 Grans  
Tel/Fax +33 4 90 55 81 78  
jeanne.glass@wanadoo.fr

**Trésorier**  
Thomas Kräuchi  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel. +41 44 3416169  
Fax: +41 44 3402900  
kraeuchi@rcm.ch

**Conseiller**  
Jan Baca  
Rbla. Egara 154.6°  
E-08221 TERRASSA  
(BARCELONA)  
Tel/Fax +34 93 7885132

**Conseiller**  
Zeljko Balog  
Sv. Roka 20  
HR-34000 POZEGA  
Tel. +385 34 292323  
Fax +385 34 273605  
zeljko.balog@po.tinet.hr

**Conseiller**  
Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM  
Tel. +49 6843 8510  
Fax +49 6843 5599  
Anna-Freier@t-online.de

**Conseiller**  
Rolf Mandolesi  
Via Speckbacher 5  
I-39012 MERANO (BZ)  
Tel/Fax +39 0473 440288  
[filmvideomaker@libero.it](mailto:filmvideomaker@libero.it)

**Conseiller**  
Stanislaw Puls  
Dr. A. Jurasza 7/8  
PL-85089 BYDGOSZCZ  
Tel/Fax +48 52 411805  
stani.puls@neostrada.pl

**Conseiller**  
Alois Urbanek  
Schottengasse 3a/5/33  
A-1010 WIEN  
Tel.: +43 1 5358313  
oder: +43 1 2948473  
ural-film@aon.at

**Amis de l'UNICA**  
Fred Graber  
24, le Pralenet  
CH-1276 GINGINS  
Tel.: +41 22 3691644  
Fax: +41 22 3691666  
video@triskel.ch -

**CICT**  
Serge Michel  
34 Rue des Coucous  
FRA-44230 SAINT SEBASTIEN  
SUR LOIRE  
Tel : +33 2 40342077  
Fax : +33 2 40359269  
serge.michel@rff.fr

**Filmthèque**  
Hans Schober  
Rosenbergstrasse 56  
CH-9000 SANKT GALLEN  
Tel. +41 71 2236002  
Fax +41 71 2229236  
info@bueroschober.ch

**Jeunesse**  
Rolf Leuenberger  
Via Ravredo  
CHE-6946 Ponte Capriasca  
Tel : +41 91 945 00 00  
rolf@videomaker.ch

**Technique**  
Alois Urbanek  
Schottengasse 3a/5/33  
A-1010 WIEN  
Tel.: +43 1 5358313  
Fax: +43 1 2948473  
a.i.urbanek@utanet.at

**Traduction**  
Jean-Claude Lejosne  
18, rue Rose-Marcus  
F-57140 WOIPPY  
Tel./Fax +33 3 87329477  
jlejosne@modulonet.fr

**Patronage**  
Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM  
Tel. +49 6843 8510  
Fax +49 6843 5599  
Anna-Freier@t-online.de

**Web & News**  
Arie de Jong  
V.W. Poelmanstr. 233  
NL-6417 EM HEERLEN  
Tel.: +31 45 5660390  
webmaster@unica-web.com

**Proceedings of the General Assembly held in Gdansk (POL), September 10, 2009**  
**draft, subject to approval of the G.A.**

**Protokoll der Generalversammlung in Gdansk (POL), 10. September, 2009**  
**Konzept, vorbehaltlich Genehmigung der G.V.**

**Procès-verbal de l'Assemblée Générale tenue à Gdansk (POL), septembre 10, 2009**  
**projet, soumis à l'approbation de l'A.G.**

Committee members attending:	Anwesende Komitee-Mitglieder:	Membres du comité présents :	Also attending the General Assembly:	Ebenfalls bei der Generalversammlung anwesend:	Egalement présents à l'Assemblée Générale:		
President	Präsident	Président	Max Hänsli	Friends of UNICA	Freunde der UNICA	Les Amis de l'UNICA	Fred Graber
Vice president	Vize Präsidentin	Vice-Président	Jeanne Glass	General consultant	Allgemeiner Konsulent	Consultant général	Georges Fondeur
Secretary General	Generalsekretär	Secrétaire-Général	Jan Essing	Film library	Filmarchiv	Filmthèque	Hans Schober
Treasurer	Schatzmeister	Trésorier	Thomas Kräuchi	UNICA-Patronage	UNICA-Patronate	UNICA-Patronage	Wolfgang Freier
Advisor	Berater	Conseiller	Jan Baca	Translations	Übersetzungen	Traduction	Jean Claude Lejosne
Advisor	Berater	Conseiller	Zeljko Balog	Technique	Technik	Technique	Thomas Kräuchi
Advisor	Berater	Conseiller	Wolfgang Freier	UNICA Web	UNICA Web	UNICA Web	Arie de Jong
Advisor	Berater	Conseiller	Rolf Mandolesi	<b>Not present</b>	<b>Nicht anwesend</b>	<b>Pas présent</b>	
Advisor	Berater	Conseiller	Stanislaw Puls	Connection to IFTC	Verbindung zu CICT	Liaison auprès CICT	Serge Michel
Advisor	Berater	Conseiller	Alois Urbanek				

### 1. Opening address by the President of the Congress

The President of the Congress **Mr. Witold Kon** welcomes the attendants to the General Assembly. It has been three times in the past decade Poland is hosting the UNICA

### 1. Eröffnungsansprache durch den Präsidenten des Kongresses

Der Präsident des Kongresses, **Herr Witold Kon**, begrüßt die Teilnehmer der Generalversammlung. Im letzten Jahrzehnt war Polen drei Mal Gastgeber des Kongresses.

### 1. Allocation d'ouverture du Président du Congrès

Le Président du Congrès, **M. Witold Kon**, salue les participants à l'Assemblée. Il y avait trois fois pendant une décennie que la Pologne reçoit le Congrès de l'UNICA.

congress. Mr. Kon is confident that all has been done to supply optimal conditions to execute this important meeting. He wishes the participants to the meeting lots of wisdom.

Jean Claude Lejosne and his interpreter team translate the meeting simultaneously into French, German and English .

Herr Kon ist überzeugt, dass alles getan wurde um optimale Konditionen für die G.V. zu gewährleisten. Er wünscht den Teilnehmern der G.V. viel Weisheit.

Die Sitzung wird gleichzeitig in Französisch, Deutsch, Englisch durch Jean Claude Lejosne und sein Dolmetscher-Team übersetzt..

M. Kon est assuré que tous étaient fait pour créer des conditions optimales pour cette assemblée importante. Il souhaite les participants de l'assemblée beaucoup de sagesse.

La séance est traduite simultanément en français, allemand et anglais par Jean Claude Lejosne et son équipe d'interprètes.

## 2. Verification of the delegates' authorities

## 2. Überprüfung der Vollmacht der Delegierten

## 2. Vérification des pouvoirs des délégué(e)s

CODE	PAYS	LAND	COUNTRY	Délégué / Delegierter / Delegate	Suppléant / Stellvertreter / Deputy
AND	ANDORRE	ANDORRA	ANDORRA	Jan Baca	
ARG	ARGENTINE	ARGENTINIEN	ARGENTINA	Vladimir Murtin	
AUT	AUTRICHE	ÖSTERREICH	AUSTRIA	Alois Urbanek	Sonja Steger
BEL	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM	Michelle Cooreman	Franz Bardiaux
BGR	BULGARIE	BULGARIEN	BULGARIE	Vladimir Iliev	Maria Ilieva
BIH	BOSNIE & HERZEGOVINIE	BOSNIEN & HERZEGOWINA	BOSNIA & HERZEGOVINA	En retraite	
CHE	SUISSE	SCHWEIZ	SWITZERLAND	Rolf Leuenberger	Ernst Wicki
CZE	TSCHEQUE	TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	Jaroslav Bouse	
DEU	ALLEMAGNE	DEUTSCHLAND	GERMANY	Hannelore Teich	Rüdiger Teich
ESP	ESPAGNE	SPANIEN	SPAIN	Jan Baca	
EST	ESTONIE	ESTLAND	ESTONIA	Jaak Järvine	
FIN	FINLANDE	FINNLAND	FINLAND	Sakari Mäkelä	
FRA	FRANCE	FRANKREICH	FRANCE	Guy Capuano	
GBR	ROYAUME UNI	VER.KÖNIGREICH	UNITED KINGDOM	Reg Lancaster	John Gibbs
GEO	GEORGIE	GEORGIEN	GEORGIA	Lana Uturgauri	
HRV	CROATIE	KROATIEN	CROATIA	Zeljko Balog	Zvonimir Karakatic
HUN	HONGRIE	UNGARN	HUNGARY		
IRN	IRAN	IRAN	IRAN	Hans Schober	
ITA	ITALIE	ITALIEN	ITALY	Rolf Mandolesi	
KOR	RÉP. DE CORÉE	SÜD-KOREA	REPUBLIC OF KOREA	Chan Joo Chang	Tae Jin Yang
LIE	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	Hans Schober	
LTV	LETTONIE	LETTLAND	LATVIA		
LUX	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	LUXEMBOURG	Louis Schmitz	Nico Sauber
MKD	MACEDOINE	MAZEDONIEN	MACEDONIA	Mitze Chapovski	
NLD	PAYS BAS	NIEDERLANDE	NETHERLANDS	Vladimir Murtin	Bouke Jasper
POL	POLOGNE	POLEN	POLAND	Leszek Boguszewski	Jadwiga Puls
RUS	RUSSIE	RUSSLAND	RUSSIA	Viacheslav Zaytsev	Yulia Obratsova
SVK	SLOVAQUIE	SLOWAKEI	SLOVAKIA	PhDr. Zuzana Skodulová	
SVN	SLOVENIE	SLOWENIEN	SLOVENIA		
SWE	SUEDE	SCHWEDEN	SWEDEN	Jaak Järvine	
TUN	TUNISIE	TUNESIEN	TUNISIA		
URA	UKRAINE	UKRAINE	UKRAINE	Ievgen Maksymov	Iurii Ripenko
UZB	UZBEKISTAN	USBEKISTAN	UZBEKISTAN	Boris Lebedev	

The membership of UNICA currently is 33 countries. Bosnia & Herzegovina are resting. They are not entitled to vote this General Assembly. Membership of the Ukraine will be voted upon at point 15. After granting membership to the Ukraine the maximum number of votes is 32. 4 countries are not

Die Mitgliederzahl beträgt gegenwärtig 33. Bosnien & Herzegowina ist mit den Zahlungen im Rückstand; die Föderation ist nicht berechtigt, an der Abstimmung dieser Generalversammlung teilzunehmen, sodass die Zahl der Stimmen höchstens 32 ist. 4 Länder sind nicht anwesend

Les membres présents sont au nombre de 33. Bosnie & Herzégovine sont arriérées. Cette fédération n'aura pas le droit de voter lors de cette A.G. si bien que le nombre maximum de voix lors de cette assemblée générale est de 32. 4 Pays ne sont pas présents ou représentés.

attending nor represented.

28 Countries are present or represented at the start of the meeting. So more than 50% of the members are present and therefore the assembly is qualified to vote and to decide. The majority to this meeting will thus be 15.

oder repräsentiert.

28 Länder sind am Anfang der Versammlung anwesend oder vertreten. So sind mehr als 50% der Mitglieder anwesend und deshalb ist die Versammlung beschlussfähig. Die Mehrheit bei dieser Versammlung wird 15 sein.

28 Pays sont présents ou représentés au début de la réunion. Ainsi, plus de 50% des membres sont présents et l'assemblée est habilitée à voter et décider. La majorité pour cette assemblée sera donc de 15.

### **3. Constitution of the bureau**

Proposal by the Committee:

Chairman of the General Assembly  
Secretariat  
Scrutineers

### **3. Einrichtung des Büros**

Vorschlag des Komitees:

Vorsitzender der Generalversammlung  
Sekretariat  
Wahlprüfer

### **3. Constitution du bureau**

Proposition du Comité :

Président de l'Assemblée Générale  
Secrétariat  
Scruteurs

Max Hänsli  
Jan Essing  
Louis Schmitz (LUX)  
Rüdiger Teich (DEU)

Unanimous approval.

Einmütige Zustimmung.

Approuvé à l'unanimité.

### **4. Confirmation of the agenda**

The Agenda receives unanimous approval.

### **4. Bestätigung der Tagesordnung**

Die Tagesordnung wird einstimmig gebilligt.

### **4. Confirmation de l'ordre du jour**

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

### **5. Vote on the proceedings of the General Assembly UNICA 2008 in Hammamet (TUN)**

The proceedings in three languages were dispatched to the federations. There are no questions regarding the proceedings.

The proceedings receive unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Jan Essing.

### **5. Abstimmung über das Protokoll der Generalversammlung 2008 in Hammamet (TUN)**

Das Protokoll in drei Sprachen war den Föderationen zugesandt worden. Es gibt keine Fragen zum Protokoll.

Das Protokoll wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Jan Essing.

### **5. Vote sur le Procès-verbal de l'Assemblée Générale L'UNICA 2008 in Hammamet (TUN)**

Le procès-verbal en trois langues a été envoyé aux fédérations. Il n'y a pas de question concernant le P.-v.

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général, Jan Essing.

### **6. Address by the President of UNICA**

On demand of the General Assembly, the address by the President is not dispatched before the meeting, but presented personally by the President during the meeting. There are no questions regarding the President's address.

### **6. Ansprache des Präsidenten der UNICA**

Auf Verlangen der Generalversammlung ist die Ansprache des Präsidenten nicht vor der Versammlung verschickt worden, sondern wurde vom Präsidenten persönlich vorgetragen. Es gibt keine Fragen zur Ansprache des Präsidenten.

### **6. Allocution du Président de l'UNICA**

A la demande de l'assemblée générale, l'allocution du Président n'a pas été envoyée avant l'assemblée, mais a été présentée par le Président lui-même.

Il n'y a pas de question concernant l'allocution du Président.

Unanimous approval of the address, with thanks and applause to the author (the Chairman himself).

Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Verfasser (den Vorsitzenden selbst).

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le rédacteur (le président lui-même).

### **7. Report of the Committee by the Secretary General**

The extensive report in three languages with detailed information was dispatched to the federations.

### **7. Bericht des Komitees durch den Generalsekretär**

Der ausführliche Bericht in drei Sprachen mit detaillierten Informationen war den Föderationen zugesandt worden.

### **7. Rapport du Comité présenté par le Secrétaire Général**

Le rapport complet en trois langues avec des informations détaillées a été envoyé aux fédérations.

The report of the Committee is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Jan Essing.

Der Bericht des Komitees wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Jan Essing.

Le rapport du Comité est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Jan Essing, le Secrétaire Général.

### **8. Report of the Treasurer**

The report (in 3 languages) was dispatched to the federations.

No-one of the delegates has a question to the report.

### **8. Bericht des Schatzmeisters**

Der Bericht (in 3 Sprachen) war den Föderationen zugesandt worden.

Keiner der Delegierten hat Fragen zu diesem Rapport.

### **8. Rapport du Trésorier**

Le rapport (en 3 langues) avait été envoyé aux fédérations.

Aucun délégué n'a de question quant à ce rapport.

### **9. Report of the Auditors**

**Jean Claude Lejosne** (Trad.) reads the Auditors' report loudly during the meeting.

Jean Claude Lejosne (Trad.) and Hannelore Teich (DEU) have performed this year's audit. They have scrutinized the bookkeeping and the bank accounts and declare everything conform the budget and mandates.

Hannelore Teich (as auditor) wonders how the height of the contribution to IFTC is calculated. It amounts to €400 but no calculation basis can be found.

Treasurer Thomas Kräuchi answers that we receive a decision from the General Assembly of the IFTC that the contribution adds up to (this year) €400 and we pay on receiving the invoice. Thomas Kräuchi can't calculate the amount on the basis of some standards. He'll do his best to answer this question by next years' scrutiny.

The Treasurer's Report is approved unanimously, with thanks and loud applause to the Treasurer, Thomas Kräuchi. We might have been the only organization in the world with a positive result over the year 2008.

### **10. Report of the Film Librarian**

The report (in 3 languages) was dispatched to the federations. The office of Film Librarian used to be one of the most desirable jobs within the UNICA Committee, because he was entitled to guard and keep the films. Since 2006 we send a DVD to all affiliated federations containing all silver and gold awarded films of that years' UNICA. The number of requests for copies from the Library thus decreases rapidly, but that doesn't mean there's no work left for the librarian. He keeps and administers all original films that are retained annually and kept in a regulated container.

The report of the Film Librarian is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to Hans Schober

### **11. Report of "Friends of UNICA"**

**Max Hänsli** (pres.) stresses that everyone could have observed the way Fred and Ursula Graber administer the office of Friends of UNICA. They perform this task well and generously.

The report is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to Fred Graber.

### **9. Bericht der Kassenprüfer**

Der Bericht der Kassenprüfer wird während der Sitzung von **Jean Claude Lejosne** (Trad.) vorgelesen.

Die Kassenprüfung ist in diesem Jahr von Dr. Jean Claude Lejosne(Trad.) und Hannelore Teich (DEU) vorgenommen worden. Sie haben die Buchhaltung und die Banksaldi geprüft und erklären, dass alle Zahlen mit dem Budget und den Mandaten übereinstimmen.

Hannelore Teich (als Prüferin) fragt sich, wie die Höhe des Beitrages für die CICT berechnet wird. Er beläuft sich auf € 400, aber es gibt keine Berechnungsbasis.

Schatzmeister Thomas Kräuchi antwortet, dass wir einen Beschluss der Generalversammlung des CTCT erhalten, dass der Beitrag (für dieses Jahr) € 400 beträgt, und wir zahlen nach empfangener Rechnung. Thomas Kräuchi kann die Höhe des Betrags nicht errechnen auf Basis einiger Normen. Er wird sein Bestes versuchen, diese Frage nächstes Jahr bei der Kassenprüfung zu beantworten.

Der Bericht des Schatzmeisters wird einstimmig gebilligt, mit Dank und starkem Applaus an den Schatzmeister Thomas Kräuchi. Wir sind vermutlich die einzige Organisation der Welt mit positivem Resultat für 2008.

### **10. Bericht des Filmarchivars**

Der Bericht (in 3 Sprachen) war den Föderationen zugesandt worden. Der Posten des Filmarchivars war immer eine der meist erwünschten Stellen beim UNICA Komitee. Seit 2006 schicken wir allen Landesverbänden eine DVD mit allen mit Silber oder Gold ausgezeichneten Filmen des jeweiligen UNICA Kongresses. Die Zahl der Anfragen um Filmkopien ist demnach zurückgegangen, aber das heißt nicht, dass es keine Arbeit mehr für den Filmarchivar gibt. Er pflegt und verwaltet in seinem Archiv alle Originalfilme, die seit Bestehen des Archivs in dieses aufgenommen wurden..

Der Bericht des Archivars wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an Hans Schober

### **11. Bericht der "Freunde der UNICA"**

**Max Hänsli** (Präs.) betont, dass jeder gestern wahrnehmen konnte, wie Fred und Ursula Graber die Freunde der UNICA betreuen. Sie bewältigen diese Aufgabe gut und uneigennützig.

Der Bericht wird einstimmig genehmigt mit Dank an und Beifall für Fred Graber.

### **9. Rapport des Commissaires aux Comptes**

Le rapport des commissaires aux comptes est lu lors de la réunion par **Jean Claude Lejosne** (Trad.).

L'audit de cette année a été effectué Jean Claude Lejosne (Trad.) et Hannelore Teich (DEU). Ils ont vérifié la comptabilité et les comptes bancaires et déclarent que tous les chiffres sont conformes au budget et aux mandats.

Hannelore Teich (en tant que réviseur) se demande comment est calculé le montant de la cotisation pour le CICT. Elle se monte à € 400, mais il n'y a aucune base de calcul.

Le trésorier Thomas Kräuchi répond que nous recevons une décision de l'assemblée générale du CTCT selon laquelle la cotisation (pour cette année) est de € 400 et nous payons à la réception de la facture. Thomas Kräuchi ne peut faire de calcul puisqu'il ne dispose d'aucune norme de référence. Il fera tout son possible pour répondre à cette question l'année prochaine lors de la révision des comptes.

Le rapport du trésorier est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements nourris pour le Trésorier, Thomas Kräuchi. Nous sommes probablement la seule organisation au monde qui ait un bilan positif pour 2008.

### **10. Rapport du Cinémathécaire**

Le rapport (en 3 langues) avait été envoyé aux fédérations. Le poste de cinémathécaire a toujours été l'un des plus convoités au Comité de l'UNICA. Depuis 2006 nous envoyons à toutes les fédérations un DVD avec tous les films qui ont été primés au Congrès avec une médaille d'or et d'argent. Le nombre des demandes pour des films de la cinémathèque a alors diminué, ce qui ne veut pas dire que le cinémathécaire n'a plus à faire. Il gère et prend grand soin de tous les originaux en archive chaque année et les entrepose dans un conteneur vérifié.

Le rapport du cinémathécaire est approuvé à l'unanimité et des remerciements appuyés d'applaudissements sont adressés à Hans Schober.

### **11. Rapport des "Amis de l'UNICA"**

**Max Hänsli** (pres.) insiste sur le fait que, hier, tout le monde a pu voir comment Fred et Ursula s'occupent des Amis de l'UNICA. Ils assument très bien cette tâche, avec générosité. Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec tous nos remerciements et des applaudissements pour Fred Graber.

## 12. Report on UNICA Patronages

The report was made up by Wolfgang Freier and dispatched to the federations.

Certain international film festivals commit themselves to rules that are guarded by UNICA. Such festivals can apply for and deserve UNICA patronage. The Committee grants patronage and a medal is awarded. Wolfgang Freier will attend the festival whenever possible.

The report is approved unanimously, with thanks and applause to Wolfgang Freier.

## 13. Report of the delegate to I.F.T.C.

The author of this report is Serge Michel.

**Max Hänsli** (pres.) explains that due to his work Serge is not present. The IFTC is an important organization for UNICA. Serge represents UNICA with IFTC and is vice-president to IFTC.

The report in three languages was dispatched to the federations. The report is approved unanimously, with thanks and applause to Serge Michel.

## 14. Report regarding UNICA Web

**Max Hänsli** (pres.) emphasises that a lot of information about UNICA may be found in the website of UNICA: <http://unica-web.com> He stimulates everybody to visit this website. Especially this year the UNICA Website was of utmost importance. Many an organizer of a UNICA Festival insists upon developing a website of their own. But the UNICA website is accurate and more accessible. The president praises the work of **Arie de Jong**, webmaster for UNICA Web-site.

Next to the UNICA website the report discusses the special website for the film library <http://home.hccnet.nl/unica>. We archive over 1.500 films and this site offers information about the content of these films. Hans Schober (librarian) evokes every film club to order DVD's instead of S-8 or 16mm films. The last categories cause many shipping problems.

Jeanne Glass (vice-pres.) summons film clubs to order films with their own librarian rather than order them with Hans Schober. Many films have been copied on DVD and sent to the federations.

## 12. Bericht des UNICA Patronats

Der Bericht, verfasst von Wolfgang Freier, ist den Föderationen zugesandt worden.

Bestimmte Internationale Festivals verpflichten sich, Regeln zu befolgen, die von der UNICA überwacht werden. Solche Festivals haben Anspruch auf ein UNICA Patronat und können um dieses ansuchen. Dieses Patronat wird durch das Komitee gewährt, und eine UNICA Medaille wird zuerkannt. Wolfgang Freier wird, wenn möglich, das jeweilige Festival besuchen.

Der Bericht wird einstimmig genehmigt, mit Dank und Applaus an Wolfgang Freier.

## 13. Bericht des Delegierten für die CICT

Der Autor dieses Berichts ist Serge Michel.

**Max Hänsli** (Präs.) erklärt, dass Serge wegen seiner beruflichen Arbeit nicht anwesend ist. Die CICT ist eine wichtige Organisation für die UNICA. Serge repräsentiert die UNICA bei der CICT und ist deren Vize-Präsident.

Der Bericht in drei Sprachen ist den Föderationen gesandt worden. Der Bericht wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an Serge Michel.

## 14. Bericht betreffs UNICA Web

**Max Hänsli** (Präs.) erklärt, dass viele Informationen über die UNICA auf der Website der UNICA zu finden sind: <http://unica-web.com> Er regt alle an diese Website zu besuchen.

Speziell dieses Jahr war die UNICA Webseite äußerst wichtig. Viele Organisatoren von UNICA Festivals richten eine eigene Webseite ein. Aber die UNICA Webseite sei genauer und besser zugänglich. Der Präsident lobt die Arbeit des Webmeisters **Arie de Jong** für die UNICA.

Anschließend an die UNICA Webseite erörtert der Bericht die besondere Webseite für das Filmarchiv: <http://home.hccnet.nl/unica>. Wir archivieren über 1.500 Filme und diese Webseite bietet Information über den Inhalt der Filme. Hans Schober (Filmarchivar) ruft jeden Klub dazu auf, anstatt S-8 oder 16mm Filme DVD's zu bestellen. Diese Kategorie Filme verursache nämlich große Versandprobleme. Jeanne Glass (Vize-Präs.) regt die Klubs an, Filme bei ihrem eigenen Länder-Archiv anstatt bei Hans Schober zu bestellen. Viele Filme seien kopiert und an die Föderationen geschickt worden.

## 12. Rapport sur les patronages de l'UNICA

Wolfgang Freier a rédigé ce rapport, lequel a été envoyé aux fédérations.

Certains Festivals internationaux s'obligent à respecter les règles édictées par l'UNICA. Ces Festivals peuvent demander à avoir le patronage de l'UNICA. Ce Patronage est accordé par le Comité et une médaille de l'UNICA est attribuée. Wolfgang Freier rend visite à ce Festival à chaque fois que cela est possible.

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et applaudissements pour Wolfgang Freier.

## 13. Rapport du délégué au C.I.C.T.

Serge Michel est l'auteur de ce rapport.

**Max Hänsli** (pres.) explique que, Serge n'a pas pu venir à cause de ses obligations professionnelles. Le CICT est une organisation importante pour l'UNICA. Serge habite à Nantes (FRA) et c'est lui qui représente l'UNICA au C.I.C.T.

Le rapport en trois langues a été expédié aux fédérations. Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements à Serge Michel pour tous ses efforts.

## 14. Rapport concernant le site Internet de l'UNICA

**Max Hänsli** (prés.) explique qu'il est possible de trouver beaucoup de renseignements sur l'UNICA sur le site Internet de l'UNICA: <http://unica-web.com>. Il recommande à tous de visiter ce site internet. Le site internet de l'UNICA a été particulièrement important cette année. De nombreux organisateurs de festivals UNICA ont développés leur propre site. Mais le site de l'UNICA est plus précis et plus accessible. Le président souligne la qualité du travail de **Arie de Jong** pour l'UNICA.

Juste après la question du site internet de l'UNICA, le rapport examine celle de la page spéciale pour la Cinémathèque : <http://home.hccnet.nl/unica>. Nous avons plus de 1.500 films en archive et cette page donne des informations sur le contenu des films. Hans Schober (Cinémathécaire) demande à tous les clubs de commander des DVD plutôt que des films S-8 ou des 16mm. Car cette catégorie de films nous pose de gros problèmes d'envoi.

Jeanne Glass (Vice-Prés.) incite les clubs à commander les films auprès de la cinémathèque de leur propre fédération plutôt que chez Hans Schober. De nombreux films ont été copiés et envoyés aux fédérations..

### 15. Admission and resigning of members

**Jan Essing** (secr.) reports that Ukraine applied for membership. The public organization KINOKIMERIA sent all necessary forms and the information has been approved by the committee. The Ukraine can be granted membership for 2009

### 16. Discussion and vote about proposals of the Committee

No proposals have been issued

### 17. Discussion and vote about proposals submitted by members

There have been no proposals.

### 18. Determination of next year's contribution

**Max Hänsli** (pres.) explains the proposal is to maintain the same contributions as in previous years.

### 19. Confirmation of the budget

The budget is meant to be a prospect of the expenditures and income for the coming year. They are recorded in the right margin of the treasurer's report. It shows a small profit. There are no questions nor objections, so the budget for 2010 is determined.

### 20. Selection of the place and dates of the congress in the years:

- 2010: Einsiedeln (CHE) (determined)
- 2011: Luxemburg (LUX) (determined)
- 2012: Russe (BGR) (request)
- 2014: Korea (KR) (request)

Switzerland already was determined in 2008. Thomas Kräuchi hands over documents that have been issued before, but now a DVD about Einsiedeln is added. They are meant to be used in the Federations for advertising UNICA 2010. Luxemburg has been fixed as well. The date will be 2011 August 20-28 in the city of Luxemburg. **Louis Schmitz** (LUX) adds that all details will accompany the invitation at UNICA 2010.

The city of Ruse, the second largest in Bulgaria, proposes to host the UNICA Congress in 2012. Before giving the floor to the BGR delegation, **Max Hänsli** (pres.) proposes the Assembly to authorize the Committee to travel to Bulgaria next April 2010 in order to inspect facilities and discuss the

### 15. Aufnahme und Austritt von Mitgliedern

**Jan Essing** (Sekr.) meldet, dass die Ukraine um die Mitgliedschaft ersucht. Die öffentliche Organisation KINOKIMERIA hat alle notwendigen Formulare eingereicht und die Auskünfte sind geprüft worden. Das Komitee ist mit der Aufnahme einverstanden. Ukraine wird als Mitglied der UNICA zugelassen.

### 16. Anträge und Abstimmung über Vorschläge des Komitees

Es sind keine Vorschläge eingegangen.

### 17. Anträge und Abstimmung über Vorschläge von Mitgliedern

Keine Vorschläge sind eingetragen.

### 18. Festlegung der Mitgliedsbeiträge 2010

**Max Hänsli** (Präs.) erklärt, dass der Voranschlag die gleichen Beiträge enthält wie in den vorigen Jahren.

### 19. Bestätigung des Budgets

Der Budgetentwurf beinhaltet die voraussichtlichen Ausgaben und Einnahmen für das nächste Jahr. Sie bewegen sich im Spielraum des Schatzmeisterberichtes. Das Budget weist einen kleinen Gewinn auf. Es gibt keine Fragen oder Einwände, so dass das Budget für 2010 festgelegt wird.

### 20. Wahl des Ortes und des Termins für die nächsten Kongresse in den Jahren:

- 2010: Einsiedeln (CHE) (entschieden)
- 2011: Luxemburg (LUX) (entschieden)
- 2012: Russe (BGR) (Antrag)
- 2014: Korea (KR) (Antrag)

Die Schweiz stand schon 2008 als nächster Austragungsort fest. Thomas Kräuchi verteilt einige Unterlagen sowie eine DVD über Einsiedeln an die Landesverbände. Sie sind als Werbung für die UNICA 2010 in Einsiedeln gedacht. Luxemburg war auch schon vorher fixiert. Datum: 20-28. August 2011; Ort: Stadt Luxemburg. **Louis Schmitz** (LUX) fügt hinzu, dass alle Informationen bei der UNICA 2010 bekannt gegeben werden.

Die Stadt Russe, zweitgrößte Stadt in Bulgarien, schlägt vor die UNICA 2012 durchzuführen. Bevor er das Wort der Bulgarische Delegation übergibt, schlägt **Max Hänsli** (Präs.) der Versammlung vor, zu genehmigen, dass das Komitee nächsten April nach Bulgarien fährt, um sich die

### 15. Accueil et résignation de membres

**Jan Essing** (sécr.) annonce que Ukraine a demandé son adhésion à l'UNICA. L'organisme en droit public KINOKIMERIA a envoyé tous les formulaires nécessaires et les renseignements donnés ont été approuvés par le Comité. L'Ukraine est donc admise comme membre de l'UNICA.

### 16. Discussion et vote sur les propositions présentées par le Comité

Aucune proposition présentée.

### 17. Discussion et vote sur les propositions soumises par les membres

Aucune proposition présentée.

### 18. Fixation de la cotisation de l'année suivante

**Max Hänsli** (pres.) explique que la proposition est de garder le montant des cotisations au niveau des années précédentes.

### 19. Confirmation du budget

Le budget est censé donner les perspectives de dépenses et de recettes pendant l'année à venir. Elles sont présentées dans la colonne de droite du rapport du trésorier, laquelle fait ressortir un petit bénéfice. Comme il n'y a aucune question ni objection, le budget 2010 est considéré comme fixé.

### 20. Choix du lieu et de la date des Congrès des années suivantes:

- 2010: Einsiedeln (CHE) (décidé)
- 2011: Luxembourg (LUX) (décidé)
- 2012: Roussé (BGR) (demande)
- 2014: Corée (KR) (demande)

La Suisse avait déjà fait l'objet d'une décision en 2008. Thomas Kräuchi remet les documents qui avaient déjà été diffusés et y ajoute maintenant un DVD concernant Einsiedeln. Cette documentation est censée être utilisée pour faire de la publicité sur l'UNICA 2010 auprès des fédérations. Les choses ont également été décidées pour le Luxembourg. La date sera du 20 au 28 août 2011 à Luxembourg-Ville. **Louis Schmitz** (LUX) ajoute que tous les détails et renseignements seront donnés à l'occasion de l'UNICA 2010.

La ville de Roussé, la deuxième ville de Bulgarie (par la taille), propose d'accueillir le congrès de l'UNICA en 2012. Avant de donner la parole à la délégation bulgare, **Max**

invitation with the organizers.

**Wladimir Iliev** (BGR) points out that Ruse has about 200.000 inhabitants. It is situated on the right bank of the Danube river. The capitol of Rumania, Bucharest, is about 60 km's away and is the best airport to travel to Ruse. The organizational committee is about two years working on preparations. The BGR minister of Culture Mr. Kochan and the mayor of Ruse support the application. Temperatures in August/September reach about 30 degrees Celsius. Ruse comprehends about 50 hotels, with price rates from €20 to 50. The facilities are suitable for a UNICA festival and the team shows to be experienced.

**Max Hänsli** (pres.) shows gratitude towards the BGR application. He is confident that the UNICA Committee can report the Assembly positively about the situation in Ruse. The assembly is unanimously in favour of the Committee travelling to Ruse April 2010.

For 2014 the Korean Visual arts Society offers to host UNICA in Korea. **Max Hänsli** (pres.) reminds the assembly of the major success of UNICA Korea 2006. If the assembly considers to grant a new UNICA Congress to Korea, the Korean Visual Arts Society is prepared to shift towards 2013.

**Chan Joo Chang** (KOR) addresses the Assembly. He introduces his successor, Mr. Yang. A UNICA congress in 2013 would be totally different from the past UNICA in Korea.

**Franz Bardiaux** (BEL) wonders whether there will be a journey joined to the congress. This would be the case.

**Max Hänsli** proposes the assembly to grant UNICA 2013 or 2014 to Korea. The assembly is unanimously in favour of this proposal.

If any other federation would like to host a UNICA Congress in 2013 or 2014 (the year that a UNICA congress is not yet settled) this can be proposed to the Secretary General.

Räumlichkeiten anzusehen und die Durchführung der UNICA mit den Organisatoren zu diskutieren.

**Wladimir Iliev** (BGR) weist darauf hin, dass Russe nahezu 200.000 Einwohner hat. Es liegt am linken Ufer der Donau, und die Hauptstadt Rumäniens, Bukarest, ist nicht weiter als 60 Km entfernt, sodass es sich für Fluggäste empfiehlt, über den Airport von Bukarest anzureisen. Das OK habe schon zwei Jahre an den Vorbereitungen gearbeitet. Der bulgarische Kulturminister, Herr Kochan, und der Stadtbürgermeister von Russe unterstützen den Plan. Die Temperatur in Russe beträgt im August/September ungefähr 30 Grad C. In der Stadt gibt es ungefähr 50 Hotels in Preisklassen von 20-50 Euro. Die Anlagen sind für ein UNICA Festival ausreichend und das OK hat Erfahrung im Organisieren von Veranstaltungen.

**Max Hänsli** (Präs.) ist dankbar für den bulgarischen Antrag. Er vertraut darauf, dass das UNICA Komitee der Versammlung über die Situation in Russe Positives berichten können wird.. Die Versammlung beschließt einstimmig, dass das Komitee im April 2010 die Reise nach Russe unternimmt.

Korea hat sich um die UNICA 2014 beworben. **Max Hänsli** (Präs.) erinnert an den großen Erfolg der UNICA in Korea 2006. Falls die Versammlung in Betracht zieht, die UNICA wieder Korea zuzuweisen, wäre die Korean Visual Arts Society auch bereit, sie schon 2013 durchzuführen.

**Chan Joo Chang** (KOR) richtet das Wort an die Versammlung. Er präsentiert seinen Nachfolger, Herrn Yang. Ein UNICA Kongress 2013 würde ganz anders sein als die vergangene UNICA 2006.

**Franz Bardiaux** (BEL) fragt sich, ob auch eine Besichtigungsreise vor dem Kongress möglich wäre. Das würde der Fall sein.

**Max Hänsli** (Präs.) schlägt der Versammlung vor, die UNICA 2013 oder 2014 an Korea zu vergeben. Die Versammlung ist einstimmig dafür.

Falls eine andere Föderation die UNICA 2013 oder 2014 organisieren möchte (das Jahr, das noch nicht vergeben ist), möge sie sich an den Generalsekretär wenden.

**Hänsli** (pres.) demande à l'Assemblée de permettre au Comité de se rendre en Bulgarie en avril 2010 afin voir les équipements et de discuter de l'invitation avec les organisateurs.

**Wladimir Iliev** (BGR) précise que Roussé a une population d'environ 200.000 habitants. La ville est située sur rive droite du Danube. La capitale de la Roumanie, Bucarest, est à environ 60 kilomètres de distance et elle offre le meilleur aéroport pour arriver à Roussé. Le Comité organisateur travaille déjà aux préparatifs depuis environ deux ans. Le ministre bulgare de la culture, M. Kochan et le maire de Roussé soutiennent la candidature. Les températures en août /septembre peuvent atteindre les 30° degrés Celsius. Roussé compte environ 50 hôtels, avec des prix allant de 20 à 50€. Les équipements sont à la hauteur d'un congrès de l'UNICA et l'équipe a der l'expérience concernant l'organisation de festivals et autres manifestations.

**Max Hänsli** (pres.) exprime sa gratitude à la BGR pour sa cette candidature. Il gage du fait que le Comité de l'UNICA fera à l'Assemblée un rapport très positif sur la situation à Roussé.

L'assemblée est unanimement en faveur du déplacement du Comité à Roussé en avril 2010.

Pour 2014 la Korean Visual Arts Society se propose d'accueillir l'UNICA en Corée. **Max Hänsli** (pres.) rappelle à l'assemblée que le Congrès 2006 en Corée a été un grand succès. Si l'assemblée envisage de donner son aval à un nouveau congrès de l'UNICA en Corée, la Korean Visual Arts Society est disposée à décaler l'offre sur 2013.

**Chan Joo Chang** (KOR) s'adresse à l'Assemblée. Il présente son successeur, M. Yang. Le congrès de l'UNICA en 2013 serait totalement différent du précédent UNICA en Corée.

**Franz Bardiaux** (BEL) se demande un voyage de tourisme serait associé au congrès. Ce serait le cas.

**Max Hänsli** propose à l'assemblée de confier l'UNICA 2013 ou 2014 à la Corée. L'assemblée est unanimement en faveur de cette proposition.

Si une autre fédération est prête à prendre en charge le congrès UNICA en 2013 ou 2014 (l'année restée vide), la proposition peut être faite auprès du secrétaire général.

## 21. Discharge of the Committee

The auditors have already proposed to discharge the Committee in the report, read by **Jean Claude Lejosne**. This proposal is accepted unanimously.

## 21. Entlastung des Komitees

Die Kassenprüfer haben bereits in dem von **Jean Claude Lejosne** vorgelesenen Bericht vorgeschlagen, das Komitee zu entlasten. Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

## 21. Quitus au Comité

Les commissaires aux comptes ont déjà proposé de donner quitus au Comité dans le rapport, lu par **Jean Claude Lejosne**. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

## 22. List of candidates for the UNICA Committee

**Max Hänsli** (Pres.) remembers that beginning 2008 the committee announced application for new candidates for the committee in and by end of April 2009 two candidacies had been indicated: Georges Fondeur by the Luxembourg federation FGDCA (for presidency) and Rolf Leuenberger by SwissMovie from Switzerland (for adviser). Max Hänsli himself is leaving the committee for personal reasons and two candidates offered candidacy. In accordance with the articles of the UNICA Statutes the Committee consists of 9 to 11 members. Georges has contributed to the committee for several years and needs no further introduction. Rolf Leuenberger introduces himself to the assembly.

## 23. Election of the UNICA Committee

**Max Hänsli** (Pres.) explains that his office ends after this election, so he'd like to speak a farewell speech before the elections.

Elections will be held in two rounds: one for the office of president, vice-president, secretary-general and treasure and one separate election round for the other members (advisers) of the committee. The elections will be executed by the scruteneers, Mr. Louis Schmitz (LUX) and Mr. Teich (DEU).

The first round results in:

for president: Georges Fondeur: 24; Jeanne Glass: 2  
for vice-president: Jeanne Glass: 22 votes;  
for secretary-general: Jan Essing: 26 votes;  
for treasurer: Thomas Kräuchi: 26 votes;  
for adviser: Georges Fondeur: 2, Jeanne Glass: 2  
2 ballot papers are declared invalid.

The second round of elections is for the office of adviser to the committee. It results in:

Jan Baca: 28 votes;  
Zeljko Balog: 28 votes;  
Wolfgang Freier: 26 votes, 2 abstentions;  
Rolf Mandolesi: 26 votes, 2 abstentions;  
Stani Puls: 25 votes and 3 abstentions;  
Alois Urbanek: 26 votes, 2 abstentions ;  
Rolf Leuenberger : 22 votes, 6 abstentions.

For the next three years the committee will consist of:

President: Georges Fondeur (LUX);  
Vice-president: Jeanne Glass (FRA);  
Secretary-general: Jan Essing (NLD);  
Treasurer: Thomas Kräuchi (CHE);  
Advisers:  
Jan Baca (ESP);  
Zeljko Balog (HRV);

## 22. Liste der Kandidaten für das UNICA Komitee

**Max Hänsli** (Präs.) erklärt, dass Anfang 2008 die Bewerbung von neuen Kandidaten für das Komitee bekannt gegeben wurde und dass zwei Kandidaten bis Ende April angemeldet wurden: Georges Fondeur von der Luxemburgischen Föderation FGDCA (als zukünftiger Präsident) und Rolf Leuenberger von SwissMovie für die Schweiz (als Berater). Max Hänsli hat angekündigt, das Komitee aus persönlichen Gründen zu verlassen; laut den Statuten setzt sich das Komitee aus 9 bis 11 Mitgliedern zusammen, sodass zwei neue Mitglieder aufgenommen werden können. Georges ist schon seit einigen Jahren mit dem Komitee verbunden und braucht keine weitere Einführung. Rolf Leuenberger stellt sich selber der Versammlung vor.

## 23. Wahl des UNICA Komitees

**Max Hänsli** (Präs.) erläutert, dass sein Amt nach den Wahlen endet, sodass er sich die Freiheit nimmt, eine Abschiedsrede zu halten.

Die Wahlen werden in zwei Runden durchgeführt: eine Runde für die Ämter Präsident, Vize-Präsident, Generalsekretär und Schatzmeister und eine zweite Runde für die Berater im Komitee. Die Wahlen werden von den Stimmzählern Herrn Louis Schmitz (LUX) und Herrn Rüdiger Teich (DEU) vollzogen.

Das Resultat der ersten Runde lautet:

für Präsidenten: Georges Fondeur: 24 Stimmen, Jeanne Glass: 2;  
für das Amt des Vize-Präsidenten: Jeanne Glass: 22 Stimmen;  
für den Generalsekretär: Jan Essing 26 Stimmen;  
für den Schatzmeister: Thomas Kräuchi 26 Stimmen;  
für Berater: Georges Fondeur: 2, Jeanne Glass: 2.  
Zwei Stimmzettel sind nicht gültig.

Die zweite Runde der Wahlen betreffen das Amt der Berater im Komitee. Das Resultat lautet:

Jan Baca: 28 Stimmen;  
Zeljko Balog: 26 Stimmen, 2 Enthaltungen;  
Wolfgang Freier: 26 Stimmen, 2 Enthaltungen;  
Rolf Mandolesi: 26 Stimmen, 2 Enthaltungen;  
Stani Puls: 25 Stimmen, 3 Enthaltungen;  
Alois Urbanek: 26 Stimmen, 2 Enthaltungen;  
Rolf Leuenberger: 22 Stimmen, 6 Enthaltungen.

Für die nächsten drei Jahren ist das Komitee wie folgend zusammengesetzt:

Präsident: Georges Fondeur (LUX);  
Vize-Präsidentin: Jeanne Glass (FRA);  
Generalsekretär: Jan Essing (NLD);  
Schatzmeister: Thomas Kräuchi (CHE);  
Berater:

## 22. Liste des candidats pour le comité de l'UNICA

**Max Hänsli** (prés.) précise que l'appel de candidatures pour le comité a été lancé début 2008. Deux candidats se sont présentés avant la fin avril. Georges Fondeur de la fédération luxembourgeoise (pour la présidence) et Rolf Leuenberger de SwissMovie pour la Suisse (comme conseiller). Max Hänsli a fait savoir qu'il souhaitait quitter le comité pour des raisons personnelles. Deux nouveaux candidats ont été proposés au vote. Selon les statuts, le comité se compose de 9 à 11 membres. Georges a collaboré avec le comité depuis plusieurs années. Il n'est donc pas nécessaire de le présenter. Rolf s'est présenté lui-même à l'assemblée.

## 23. Élections du Comité de l'UNICA.

**Max Hänsli** précise que son mandat se termine avec ces élections. Il prend la liberté de faire son discours d'adieu avant les élections.

Les élections se déroulent en deux tours. Un pour les postes de président, vice-président, secrétaire général et trésorier. Le deuxième tour concerne les conseillers qui rejoindront le comité. L'élection a été supervisée par deux scrutateurs, M. Louis Schmitz (LUX) et M. Rüdiger Teich (DEU). Les résultats du premier tour ont été les suivants :

Comme président: Georges Fondeur 24, Jeanne Glass: 2;  
Comme vice-président: Jeanne Glass: 22 voix;  
Comme secrétaire général: Jan Essing 26 voix;  
Comme trésorier: Thomas Kräuchi 26 voix ;  
Comme conseillers: Georges Fondeur: 2, Jeanne Glass: 2.  
Deux bulletins de vote étaient invalides .

Le deuxième tour de scrutin concerne les postes de conseillers dans le comité. Le résultat est :

Jan Baca: 28 voix;  
Zeljko Balog: 26 voix, 2 abstentions;  
Wolfgang Freier: 26 voix, 2 abstentions;  
Rolf Mandolesi: 26 voix, 2 abstentions;  
Stani Puls: 25 voix, 3 abstentions;  
Alois Urbanek: 26 voix, 2 abstentions;  
Rolf Leuenberger: 22 voix, 6 abstentions.

Le Comité sera composé de la façon suivante pour les 3 ans à venir.:

Président: Georges Fondeur (LUX);  
Vice-Présidente: Jeanne Glass (FRA);  
Secrétaire général: Jan Essing (NLD);  
Trésorier : Thomas Kräuchi (CHE);  
Conseiller :  
Jan Baca (ESP);



Wolfgang Freier (DEU);  
Rolf Mandolesi (ITA);  
Stani Puls (POL);  
Alois Urbanek (AUT);  
Rolf Leuenberger (CHE)

**Georges Fondeur** (Pres.) accepts the chair and thanks Max Hänsli for the many years he has presided UNICA.

#### 24. Farewells

**Georges Fondeur** (pres.) honours former president Max Hänsli with a present. Supported by all representatives, it was initiated that Max is to be announced honorary president of UNICA. All representatives and members of the committee have signed the certificate. Furthermore Georges Fondeur honours Gaby Braunegger and Ursula Kräuchi with flowers for their support.

**Stani Puls** (adv.) remembers that no president organized a UNICA Festival for three times in the same country during his office. Max showed to have faith in the Polish Federation. For this confident the Polish Federation hands a warm thank you accompanied with a nice painting of the coastal area of Poland.

**Max Hänsli** (hon. pres.) expresses his gratitude for the respectable title he's granted by the General Assembly and the presents he received. He wishes Georges Fondeur all the best, executing the tasks the office of president of UNICA brings.

#### 25. Election of a new auditor

Rolf Leuenberger was deputy scrutinizer, who was to come into office for 2009. Now he's elected adviser of the Committee these tasks do not match. The Committee proposes to maintain the scrutinizers elected for 2008 (Jean Claude Lejosne and Hannelore Teich) and as deputy Zuzana Skoludiva is elected. Zuzana accepts the election.

#### 26. Miscellaneous, without vote

**Franz Bardiaux** (BEL) expresses his disappointment about the way French speaking participants to this assembly and, on the whole, to the congress have been supplied with (lack of) simultaneously translation. He's confident this was not intended, but merely an organizational problem. The president replies the UNICA Committee is responsible for

Jan Baca (ESP);  
Zeljko Balog (HRV);  
Wolfgang Freier (DEU);  
Rolf Mandolesi (ITA);  
Stani Puls (POL);  
Alois Urbanek (AUT);  
Rolf Leuenberger (CHE).

**Georges Fondeur** (Präs.) übernimmt den Vorsitz und dankt Max Hänsli für die vielen Jahre, in denen er die UNICA geleitet hat.

#### 24. Abschiede

**Georges Fondeur** (Präs.) ehrt den ehemaligen Präsidenten Max Hänsli mit einem Geschenk. Mit Unterstützung aller Delegierten wird Max Hänsli zum Ehrenpräsidenten der UNICA ernannt. Alle Delegierten haben ein diesbezügliches Zertifikat unterzeichnet. Weiterhin ehrt Georges Fondeur Gaby Braunegger und Ursula Kräuchi mit Blumen für ihre Unterstützung

**Stani Puls** (Ber.) erinnert daran, dass kein anderer Präsident während seines Amtes dreimal eine UNICA im gleichen Land hat stattfinden lassen. Für dieses Vertrauen dankt die Polnische Föderation herzlichst. Herr Puls überreicht Max Hänsli zum Dank ein Gemälde der Küstenzone Polens.

**Max Hänsli** (Ehrenpräs.) gibt seinem Dank für den Ehrentitel und die vielen Geschenke, die er zu diesem Anlass bekommen hat, Ausdruck. Er wünscht Georges Fondeur viel Erfolg bei der Ausführung seiner Aufgabe als Präsident der UNICA.

#### 25. Wahl eines neuen Revisors

Rolf Leuenberger war als Ersatzrevisor gewählt worden, um 2009 sein Amt anzutreten. Nun ist er als Berater ins Komitee gewählt worden und diese Ämter passen nicht zusammen. Das Komitee schlägt vor, die beiden Kassenprüfer von 2008 (Jean Claude Lejosne und Hannelore Teich) beizubehalten und Zuzana Skoludova als Ersatz zu ernennen. Zuzana nimmt die Wahl an.

#### 26. Verschiedenes, ohne Abstimmung

**Franz Bardiaux** (BEL) drückt seine Enttäuschung darüber aus, dass die Französisch Sprechenden Teilnehmer der Versammlung bzw. des Kongresses nur mit (mangelhafter) Simultanübersetzung bedient werden. Er ist davon überzeugt, dass es keine Absicht war, sondern ein Problem des Organisators. Der UNICA Präsident antwortet, dass das

Zeljko Balog (HRV);  
Wolfgang Freier (DEU);  
Rolf Mandolesi (ITA);  
Stani Puls (POL);  
Alois Urbanek (AUT);  
Rolf Leuenberger (CHE).

**Georges Fondeur** (Prés.) prend la présidence et remercie Max Hänsli pour les nombreuses années pendant lesquelles il a présidé à la destinée de l'UNICA.

#### 24. Départs

**Georges Fondeur** (Pres.) honore l'ancien président Max Hänsli en lui offrant un cadeau. Il a le soutien de tous les délégués pour que Max Hänsli soit nommé président d'honneur de l'UNICA. Tous les délégués et membres du Comité ont signé une attestation à cet effet. Par ailleurs, Georges Fondeur rend hommage au travail de Gaby Braunegger et Ursula Kräuchi en leur offrant des fleurs.

**Stani Puls** (Cons.) rappelle qu'aucun président n'a jamais organisé, pendant son mandat, le Congrès de l'UNICA trois fois dans le même pays. La Fédération polonaise le remercie chaleureusement pour ce témoignage de confiance.

Monsieur Puls remet à Max Hänsli en remerciement une peinture représentant le littoral au nord de la Pologne.

**Max Hänsli** (Pres. Hon.) exprime ses remerciements pour le titre qui lui est donné et les nombreux cadeaux qu'il a reçus à cette occasion. Il souhaite beaucoup de succès à Georges Fondeur dans l'exécution de ses fonctions comme président de l'UNICA.

#### 25. Election d'un nouveau commissaire aux comptes

Rolf Leuenberger avait été élu commissaire aux comptes et devait entrer en fonction en 2009. Or il vient d'être élu conseiller dans le Comité et ces deux fonctions ne sont pas compatibles. Le Comité propose que l'on garde les deux réviseurs de 2008 (Jean Claude Lejosne et Hannelore Teich) et de nommer Zuzana Skoludova comme suppléante. Zuzana accepte cette élection..

#### 26. Divers, sans vote.

**Franz Bardiaux** (BEL) exprime sa déception devant le fait que les participants francophones lors de cette assemblée et pendant le congrès dans son ensemble n'ont eu que peu ou pas de traduction, simultanée ou autre. Il veut bien croire que ceci n'était pas voulu, mais simplement dû à un problème d'organisation. Le président répond que le Comité

that. We did ask for three languages. Georges Fondeur is confident that next year all will be fine.

**Reg Lancaster** (GBR) advertises the British way of subtitling: into two different languages. **Georges Fondeur** emphasizes that Einsiedeln doesn't supply an amphitheatre. Federations should take into account that subtitles should be toptitles!

**Gecko Kaufmann** (hon. Member) discusses the possibility to transfer some of the important old films from acetate into DVD format. **Georges Fondeur** supports the idea, but the amount of work could be an obstacle. The Committee takes this thought into consideration.

**Vladimir Murtin** (NLD) wonders if there's a deadline for the release of the DVD containing the winning films. **Zeljko Balog** (adv.) is confident the DVD's are at disposal by the end of October.

**Jeanne Glass** (vice pres.) thanks the representatives for the elections. She is trying to bring countries from the African continent into UNICA. This will be discussed within the Committee next meeting. Georges Fondeur is in favour of broadening the number of countries affiliated to UNICA. Nothing more to discuss, Georges Fondeur invites all present to a reception on his behalf.

Komitee dafür verantwortlich ist und wir auch ausdrücklich um Dreisprachensimultanübersetzung gebeten haben. Georges Fondeur ist voll Vertrauen, dass 2010 alles bestens klappen wird.

**Georges Fondeur** betont, dass in Einsiedeln kein Amphitheater vorhanden ist. Die Föderationen sollten Übertitel statt Untertitel in Auftrag geben.

**Gecko Kaufmann** (Ehrenmitglied) fragt an, ob es möglich wäre, wichtige alte Filme von Acetat in DVD umzuwandeln.

**Georges Fondeur** unterstützt die Idee, weist aber auf die enorme Arbeit hin. Das Komitee wird darüber beraten.

**Vladimir Murtin** (NLD) fragt, ob es eine Deadline für das Herausbringen der DVD's mit Gold- und Silberfilmen gibt.

**Zeljko Balog** (Ber.) vertraut darauf, dass die DVD Ende Oktober zur Verfügung stehen wird.

**Jeanne Glass** (Vize-Präs.) bedankt sich bei den Delegierten für den Wahlablauf. Sie versucht einige Länder aus Afrika für die UNICA zu gewinnen. Dies wird zunächst im Komitee diskutiert. Georges Fondeur ist Befürworter der Idee, die Zahl der UNICA Mitglieder zu erweitern.

Es gibt nichts mehr zu besprechen und Georges Fondeur lädt alle Teilnehmer zu einem Empfang in seinem Namen ein.

de l'UNICA assume ses responsabilités. Nous avons dit clairement qu'il fallait les trois langues. Georges Fondeur est confiant quant au fait tout ira bien l'année prochaine.

**Reg Lancaster** (GBR) fait de la publicité sur la façon dont les Britanniques font du sous-titrage: dans deux langues.

**Georges Fondeur** souligne que le fait que Einsiedeln ne dispose pas d'un amphithéâtre. Les fédérations devront tenir compte du fait que les sous-titres devront être des surtitres!

**Gecko Kaufmann** (membre hon.) discute de la possibilité de transférer certains vieux films importants de l'acétate en format DVD. **Georges Fondeur** soutient l'idée, mais le volume de travail pourrait être un obstacle. Le Comité prend cette idée en compte.

**Vladimir Murtin** (NLD) se demande s'il y a une date-limite pour la diffusion du DVD contenant les films primés. **Zeljko Balog** (cons.) pense que les DVD seront mis à disposition pour la fin octobre.

**Jeanne Glass** (vice-pres.) remercie les délégués pour la façon dont se sont déroulées les élections. Elle essaye de faire venir des pays du continent africain à l'UNICA. Ceci sera discuté lors de la prochaine réunion du Comité. Georges Fondeur est en faveur d'un élargissement de l'UNICA à d'autres pays.

L'ordre du jour étant épuisé, Georges Fondeur invite les personnes présents à se retrouver pour une petite réception offerte en son nom.

Originator: JE 07-10-09  
Übersetzung / Traduction: AU/JCL  
Dispatch: JE